

Les compétences langagières à l'École Franco-Allemande

Rédactrices : Marianne IGNASIAK, Aurélia BAZOGE, Judith MARIN-LAMELLET, Kathrin RUEß, Célia BEAUDE
 Avec la collaboration de : Valérie FABER, Gabriele NOVAT, Marie-Ève PICHOT, Sabine PLOIX, Lisa RECH, Bettina RIES
 Version d'avril 2024

Les deux principes fondamentaux de notre école sont de **grandir dans une double culture et d'apprendre dans deux langues selon le principe de l'immersion réciproque**. Pour suivre les deux principes fondamentaux de l'EFA, son enseignement est adapté par rapport aux écoles élémentaires classiques. Les compétences langagières différentes des élèves sont considérées comme des leviers pour l'apprentissage et non pas un frein. Le français et l'allemand se côtoient et se rencontrent grâce à une forte collaboration entre les élèves, ainsi qu'entre les enseignants.

1. Les objectifs pédagogiques langagiers sont adaptés chaque année

L'acquisition de la langue suit les mêmes principes que l'acquisition de la langue maternelle. L'immersion réciproque permet aux enfants d'acquérir la langue à leur propre rythme. Pour l'enseignement, faire apprendre simultanément dans deux langues nécessite la mise en place de progressions adaptées. Cependant, si certains apprentissages peuvent sembler plus lents au départ, les compétences cognitives développées grâce à l'immersion favorisent ensuite une accélération des acquis.

Die Spracharbeit findet alltäglich und integriert in allen Unterrichtsfächern statt. Alle Lehrkräfte sind ständig sensibilisiert und aufmerksam.

Objectifs	Moyens	Exemples de mises en œuvre
Oral : acquérir des tournures syntaxiques, du vocabulaire, la prosodie, propres à chaque langue.	Apprendre des poésies, comptines et chansons Travail sur des leçons de vocabulaire Apprendre par cœur des phrases types	Tout au long de leur scolarité, les enfants apprendront de nouvelles chansons et poésies dans les deux langues. Un grand travail sur l'apprentissage de la syntaxe et du vocabulaire est ainsi mené à l'oral en allemand. Le travail en allemand à la maison est constitué de l'apprentissage de vocabulaire, des chansons, des poésies, des phrases, des leçons sues vraiment en profondeur pour les utiliser correctement dans un autre contexte. Ces devoirs à l'oral sont très importants, car c'est sur ces bases que les élèves vont ensuite construire les phrases. Les élèves doivent être capables de faire le transfert et de formuler des nouvelles phrases pendant le cours en

		<p>binôme de même niveau ou en groupe hétérogène (cours de tandem).</p> <p>Pour les devoirs écrits, il s'agit de réviser les mots et phrases appris. De plus, des exercices différenciés sont donnés dans les cahiers d'exercices. Ces exercices sont repris et retravaillés pendant les cours en tandem avec les deux professeurs allemands. De nouvelles situations sont créées, dans lesquelles les nouvelles compétences sont appliquées.</p>
<p>Lecture : être capable de décoder en français et en allemand</p>	<p>Apprentissage en littératie simultanée en 1^{ère} année</p> <p>Travail sur la fluence et le ton</p>	<p>Les élèves apprennent simultanément à lire et à écrire dans les deux langues, en débutant par les points communs aux deux langues puis en élargissant aux différences.</p> <p>À la maison, les élèves doivent s'entraîner chaque soir à lire dans chacune des deux langues en 1^{ère} et en 2^{ème} année. Pour aider les familles non germanophones dans le suivi de la scolarité de leurs enfants, des audios sont partagés par les professeurs en 1^{ère} année (chansons, textes, vocabulaire...).</p> <p>En cours d'allemand, en lecture, les élèves germanophones sont sollicités en premier pour lire un texte inconnu pour donner un modèle de la prononciation. Après la correction et l'explication des nouveaux mots, d'autres élèves lisent le texte.</p> <p>À la maison, les élèves doivent lire à voix haute des petits textes afin de gagner en fluidité et en expressivité pendant toute leur scolarité à l'EFA.</p>
<p>Lecture : être capable de comprendre des textes variés</p>	<p>Différenciation des lectures</p> <p>Étude de divers genres littéraires</p>	<p>Les enfants germanophones lisent des textes plus complexes et difficiles à la maison. Tous les élèves empruntent des romans en allemand et des romans en français, et écrivent dans leur "Lesetagebuch" un avis et un petit résumé. Ce petit cahier de bibliothèque permet de consigner les lectures allemandes et françaises, de les commenter et de les illustrer.</p> <p>Dès la 1^{ère} année, les élèves rencontrent différents types d'écrits. Les années suivantes, un travail est effectué pour en dégager les caractéristiques.</p>

<p>Écrit : réfléchir sur la langue</p>	<p>Analyser la phrase par construction d'une nouvelle compétence d'abord dans une langue, puis transfert vers l'autre langue. Développer des stratégies</p>	<p>En 2^{ème} année, les élèves découvrent la conjugaison, les accords dans le groupe nominal, l'orthographe lexicale, et comprennent les difficultés liées à la langue française, en comparaison à la langue allemande. En effet, en allemand, les élèves peuvent bien plus se reposer sur l'oral pour passer à l'écrit. Ce travail est repris et approfondi en 3^{ème} et 4^{ème} années. L'écrit prenant de plus en plus de place en 4^{ème} année, l'objectif des élèves est de maîtriser l'orthographe lexicale et grammaticale afin de produire des textes structurés et riches.</p> <p>À la maison, les élèves doivent apprendre des leçons de grammaire et de conjugaison, et consacrer un temps supplémentaire à l'apprentissage systématique de l'orthographe lexicale française et allemande. Les listes de mots à apprendre sont différenciées afin de permettre à chaque élève d'être en réussite et de progresser à son rythme. Quelques exercices de réinvestissement sont à effectuer.</p>
<p>Écrit : produire des écrits</p>	<p>Rédaction régulière</p>	<p>Dès la 1^{ère} année, les élèves commencent par écrire une puis plusieurs phrases. En 2^{ème} année, les élèves écrivent alors des petits textes sur différents sujets. À partir de la 3^{ème} année, les élèves sont amenés à rédiger, chaque semaine, des textes sur des thèmes variés, l'écrit prenant en effet une part de plus en plus importante jusqu'en 4^{ème} année.</p>

2. Un outil indispensable au quotidien dans les classes : les tandems

Les élèves ont plusieurs fois par semaine des tandems de professeurs dans la classe. Les tandems de deux professeurs parlant la même langue permettent de renforcer l'enseignement de cette langue. Les tandems associant un professeur germanophone à un professeur francophone permettent d'enseigner la même matière dans les deux langues. Il ne s'agit pas d'une traduction simultanée, mais d'un coenseignement dans les deux langues. Les modes de fonctionnement des tandems monolingues et des tandems bilingues sont donc différents.

L'enseignement en **tandem monolingue** a lieu en cours d'allemand et en cours de français. Il permet de développer une pédagogie différenciée au plus près des besoins des élèves. Des groupes peuvent être formés de niveau hétérogène ou de niveau homogène pour travailler des compétences spécifiques. En classe entière, ils permettent également une vigilance accrue et la mise en place d'une remédiation immédiate en cas de difficulté ainsi que l'introduction d'activités plus complexes pour les élèves plus avancés. Les modes de fonctionnement de ces tandems sont très souples et sont l'occasion de faire travailler les élèves en classe

entière avec les deux enseignants ou en individuel, en petits groupes, en demi-classe, en groupe de niveau ou en groupe hétérogène pour consolider ou approfondir une compétence particulière ou pour développer un apprentissage spécifique. Le travail en ateliers peut aussi être mis en place, avec des rotations efficaces entre les ateliers supervisés et les ateliers autonomes.

2.1. Tandems monolingues francophones

En 1^{ère} année, les **tandems franco-français** sont utilisés lors des phases de lecture et d'écriture. En 2^{ème}, 3^{ème} et 4^{ème} années, la configuration des **tandems franco-français** s'adapte tout au long de l'année aux compétences travaillées en fonction des progrès des élèves.

Objectifs	Modalités	Exemples de mises en œuvre
Entraînement à la lecture des syllabes, des mots et du texte	Demi-groupes homogènes	L'enseignante en charge des enfants plus faibles en décodage les fait lire individuellement. Elle leur consacre plus de temps que s'ils étaient en groupe entier. En parallèle, l'enseignante en charge des enfants plus forts en décodage les amène à rendre leur lecture plus expressive et travaille plus les signes de ponctuation.
	Demi-groupes hétérogènes	L'enseignante apprend aux enfants plus forts en décodage en lecture à aider les enfants plus faibles sans leur donner les réponses. Les enfants plus forts apprennent à écouter, à aider, et à être bienveillant envers leurs camarades. Ils ont un rôle de responsabilité.
Remédiation ou soutien	Groupes hétérogènes de tailles variables, voire 1 seul élève	Pour les élèves faibles lecteurs : après avoir identifié les élèves qui en ont besoin, une enseignante les prend en charge individuellement ou en petit groupe pour leur faire bénéficier d'un entraînement adapté à leurs difficultés et plus intensif.
Compréhension	Groupes	La présence de deux enseignantes permet à un nombre plus important d'enfants de s'exprimer, notamment sur les questions de compréhension et d'implicite des textes.
	Groupes homogènes	Dans le groupe plus faible, les enfants vont pouvoir développer à l'aide de l'enseignante des stratégies de compréhension des consignes, déchiffrer individuellement les mots compliqués pour eux, et travailler spécifiquement sur des techniques de compréhension des textes. Dans le groupe plus fort, les enfants sont souvent plus autonomes et ont parfois déjà développé de bonnes stratégies pour comprendre les consignes. L'enseignante aide les enfants qui ont des problèmes de lexique (l'enfant ne connaissant pas en

	Groupes hétérogènes	<p>français le mot qui correspond à l'image), elle aide à comprendre certains exercices difficiles et donne un feed-back immédiat du travail avec une correction éventuelle.</p> <p>Au fur et à mesure de l'année, les enfants les plus à l'aise sont amenés vers des travaux supplémentaires en lecture (fichier de lecture autonome, rallyes-lecture, ...)</p> <p>Des élèves experts montrent leur raisonnement aux autres élèves.</p>
Apprentissage du geste d'écriture	Classe entière	Les enseignantes passent et corrigent une mauvaise position du corps, une tenue de crayon inappropriée ou un tracé de lettre incorrect. Les enfants ayant plus de difficulté peuvent être également pris dans un coin de la classe en remédiation pendant que les autres enfants sont sur une autre activité.
Production d'écrit	Classe entière ou demi-groupes	Certains élèves ont besoin d'un soutien spécifique au moment du passage à l'écrit, et dans ce cadre, une discussion avec une enseignante, une relecture à voix haute par une enseignante de ce qui a été écrit, voire une dictée à l'adulte peuvent être très bénéfiques. Les élèves peuvent également passer par l'oral grâce à la vidéo ou bien la théâtralisation de leurs idées. Les tandems permettent une réactivité des enseignantes bien plus rapide et d'éviter les situations d'échecs chroniques au moment du passage à l'écrit.
Entraînement en étude de la langue	Classe entière	Les tandems permettent la mise en place de méthodes de travail dans la classe, avec un développement de l'autonomie et de l'entraide entre pairs. Les enseignantes développent des méthodes de travail puis circulent dans la classe pour débloquer des situations en aidant les élèves à mettre en place des automatismes pour la compréhension des textes, des consignes, des leçons, et en favorisant les interactions entre élèves, dans un esprit d'entraide. Chaque élève est soutenu, pour l'appropriation des nouvelles règles grammaticales abordées. Au fur et à mesure de l'année, les élèves gagnent ainsi en rapidité et deviennent plus autonomes.
Travail de l'oral	Classe entière ou groupes	La présence de deux adultes multiplie les interlocuteurs, et crée des occasions variées pour s'exprimer devant les autres. Les projets de théâtre, d'exposés, de présentations de livres, etc., sont ainsi plus nombreux et développent aussi les interactions entre pairs.

2.2. Tandems monolingues germanophones

Ziele	Sozialform	Beispiele zur Umsetzung
Die mündliche Spracharbeit (Sprachbewusstsein entwickeln)	Ganze Klasse	<p>Im ersten und zweiten Lernjahr besteht der große Spagat darin, die Kinder für die (deutsche) Sprache zu begeistern: sowohl das Heranführen als auch das Fördern und Fordern entsprechend des Niveaus. Mit zwei Lehrkräften ist dies effektiver umzusetzen; je nach Ziel und Bedürfnis der Sequenz.</p> <p>Die Begeisterung für eine Sprache entsteht auch durch gemeinsame Erlebnisse und Erfahrungen, die Bindung aufbauen. So nutzen wir die Jahreszeiten und Feste (z.B. St. Martin, Karneval) sowie Ausflüge und andere Interventionen wie Vorlesestunden, Theateraufführungen, Museumsbesuche, um darüber zu sprechen und uns auszutauschen, die Erlebnisse festzuhalten und erste Ideen zu verschriftlichen. Dies geschieht auf heterogene Weise: mit einzelnen Wörtern, Satzphrasen, komplexeren Sätzen.</p> <p>Der Wortschatz wird dementsprechend zur Verfügung gestellt.</p>
	Heterogene und homogene Sprachniveau-Gruppen	
	Ganze Klasse	
	Heterogene Gruppen	
	Ganze Klasse	<p>Von Beginn an werden jegliche Rollenspiele und kleine Theaterszenen in sehr heterogener Art umgesetzt. Die Bandbreite der Formulierungen reicht von einfachen, vorgegebenen Sätzen bis hin zu theatralischen, improvisierten, spontanen Formulierungen. In jeder Stunde entscheiden wir, ob und wie wir die Klasse aufteilen. Die Aufteilung kann für eine oder mehrere Stunden gelten oder auch nur für einen Teil einer Stunde, um anschließend gemeinsam weiter zu arbeiten.</p>
	Heterogene und homogene Sprachniveau-Gruppen	<p>Nach der Erarbeitung grammatikalischer Regeln, z.B. Lokativ und Direktiv, werden diese Sprachkompetenzen in heterogenen und darauffolgend auch in homogenen Sprachniveau-Gruppen, in Rollenspielen und Partnerübungen sowie in Dialogen geübt und automatisiert (Aufteilen der Klasse und Arbeiten in zwei Räumen). Der nächste Schritt ist die Festigung durch Aufschriebe der formulierten Sätze und dies geschieht auch differenziert je nach Sprachniveau.</p>
	Heterogene und homogene Sprachniveau-Gruppen	<p>Die Bedeutung des Theaterspiels für das Sprachenlernen ist sehr hoch. Die Kinder lernen, sich mit Gesten, Betonung und Ausdruck in der für sie noch neuen Sprache auszudrücken. Hierbei spielen die einsprachigen Tandems eine große Rolle. Die Kinder können in getrennten Gruppen jeweils mit einer Lehrerin Gestaltung und Ausdruck experimentieren und üben.</p>

	<p>Ganze Klasse</p> <p>Homogene Sprachniveau-Gruppen</p>	<p>Im dritten und vierten Lernjahr wird häufig die Klasse nach einer Einführungsphase geteilt. z.B. beginnen die Kinder gezielt vom Wochenende zu erzählen, wobei Satzmuster wie "Ich bin nach ..." gefahren/ geflogen/ gegangen" allen zugute kommen. Differenziert wird in Hinsicht auf Hilfsmittel wie Bilder und Stichpunkte und auch Dauer der Ausführungen. Um das typische "und dann und dann ..." zu vermeiden, werden "elegantere" Übergänge wie "anschließend, danach" etc. eingeführt. Somit kann sich der Erzählstil aller Kinder verbessern.</p> <p>Entsprechend den unterschiedlichen Angeboten in den Tandemgruppen bekommen die Kinder auch unterschiedliche Hausaufgaben.</p>
Leselernprozess	<p>Ganze Klasse</p> <p>Homogene und heterogene Kleingruppen</p> <p>Ganze Klasse</p> <p>Homogene und heterogene Kleingruppen</p> <p>Ganze Klasse</p> <p>Homogene und heterogene Kleingruppen</p>	<p>In der ersten Klasse findet die Laut- und Buchstabeneinführung für die ganze Klasse statt. Im deutsch-deutschen Tandem werden differenzierte Übungen zur optischen und akustischen Analyse angeboten. Die Kinder lernen unterschiedlich schnell, Laute und Silben zusammenzuziehen und die Lesetechnik (Buchstaben- Laut-Zuordnung) zu beherrschen. Hierbei sind differenzierte Leseübungen im Tandem hilfreich. Wörter oder Sätze mit Bildern verbinden, kurze oder längere Sätze lesen und verstehen sind nur ein paar Beispiele.</p> <p>Im zweiten Lernjahr wird die Lesetechnik erweitert und gefestigt. Der Lesevortrag muss flüssig werden. Die Kinder üben in differenzierten Lerngruppen, ihre Lesegeschwindigkeit zu erhöhen oder die schwächeren Leser, die Buchstaben- Laut- Verbindungen zu festigen. Je nach Leseniveau üben die Schüler, kürzere oder längere Texte, in Kleingruppen oder einzeln mit einer deutschsprachigen Lehrerin , zu lesen. Dazu dienen die deutsch-deutschen Tandems beim Leselernprozess. Aber auch für das deutsche Leseverständnis helfen die Tandemsequenzen mit zwei deutschsprachigen Lehrern.</p> <p>Die Schüler stellen ihre gelesenen Bücher der Klasse vor und beziehen das Lesetagebuch mit ein. Dies ist in Absprache mit den Lehrern eine Vorbereitung auf die Buchpräsentationen in der dritten und vierten Klasse. Für die Buchvorstellungen gibt es verschiedene Formblätter zum Ausfüllen. Für die eine Gruppe gibt es teilweise Satzmuster, die nach Bedarf eingesetzt werden. Die Buchvorstellung darf vorgelesen werden. Für die andere Gruppe müssen Stichworte genügen und das freie Sprechen mit Augenkontakt zum Publikum wird erwartet. Das dient auch der Vorbereitung des Lesewettbewerbs, der gegen Ende des Jahres stattfindet.</p>

Entwicklung der Schreibkompetenzen: Umgang mit Texten	Homogene und heterogene Kleingruppen	Das <i>freie Schreiben</i> und <i>Texte schreiben nach Anregungen</i> , welche im ersten Schuljahr vorrangige Schreibmethoden sind, werden im zweiten Lernjahr ausgebaut mit z.B. Weiterschreiben und ein Ende finden einer Geschichte. Dies geschieht in homogenen Sprachgruppen, je nach Sprachniveau während der deutschsprachigen Tandem-Stunden.
	Ganze Klasse	In den einsprachigen Tandems bereiten die Schülerinnen und Schüler auch deutsch-französische Schreibprojekte vor, um sie anschließend gemeinsam zu bearbeiten und sich gegenseitig vorzustellen. So erstellen die Schülerinnen und Schüler beispielsweise Komplimentekarten, um mit den Adjektiven zu arbeiten.
	Homogene und heterogene Kleingruppen	Ein weiteres Beispiel für ein deutsch- französisches Schreibprojekt: die Erstellung eines zweisprachigen Lexikons mit "Berufen, die es nicht gibt".
	Homogene Kleingruppen	Im dritten und vierten Lernjahr sind dann auch zwei Gruppen mit unterschiedlichen Anforderungen möglich. Die Schülerinnen und Schüler schreiben beispielsweise ein Gedicht (Rondell) zu einem Thema mit einem zuvor erarbeiteten Wortschatz und andere bekommen drei neue Themen zur Auswahl gestellt.

2.3. Les tandems bilingues

L'enseignement en **tandem bilingue** répond à un autre objectif pédagogique. Il s'agit de faire se côtoyer simultanément les deux langues sur le même objet d'apprentissage. Les élèves se retrouvent ainsi dans une situation de communication authentique, facilitée par la présence de leur langue maternelle, qui leur permet de faire des liens entre les deux langues. Chacun des deux enseignants s'exprime dans sa langue d'enseignement. Aucun ne traduit les propos de l'autre. Ainsi, selon la compétence non langagière visée par l'apprentissage, le découpage de la séance est minutieux, afin que chaque enseignant apporte les compétences langagières nécessaires à cet apprentissage. Des comparaisons peuvent être faites entre les deux langues à cette occasion. Les apports des enseignants sont complémentaires, mais non redondants. Pour fixer l'apprentissage d'un lexique, il peut arriver que les mots soient traduits en classe, mais ce sont les élèves qui proposent alors cette traduction.

Die Schüler werden dazu angehalten, den neu erlernten Wortschatz zu verwenden. Anfänglich kann es daher auch vorkommen, dass Kinder die beiden Sprachen mischen. Zunehmend sollen die Schüler ganze Sätze auf nur einer Sprache formulieren können, je nachdem, auf welcher Sprache eine Frage formuliert war.

En 1^{ère} et en 2^{ème} années, les **tandems bilingues** existent en *mathématiques*, en *Questionner Le Monde (QLM)* et en *arts*. En 3^{ème} et en 4^{ème} années, les **tandems bilingues** ont lieu en *mathématiques*, en *sciences*, en *Histoire-Géographie-Éducation Morale et Civique (EMC)* et en *arts*.

Objectifs	Modalités	Exemples de mises en oeuvre
MATHÉMATIQUES		
Introduction des nouvelles notions	Coenseignement en classe entière	Les nouvelles notions sont souvent présentées en allemand. Les enfants peuvent travailler sur cette notion en binôme.
Recherche collective, de manipulation et d'expérimentation	Coenseignement en classe entière	Les enseignantes se déplacent dans la classe et commentent les résultats des groupes. Elles aident les groupes en difficulté.
Entraînement	Coenseignement en classe entière	Elles aident à ce moment-là individuellement les élèves à comprendre les consignes écrites en français ou en allemand. Les enseignantes peuvent mimer ou associer un mot à une image. Elles donnent un feed-back immédiat du travail réalisé avec une correction éventuelle.
Résolution de "problèmes"	Coenseignement en classe entière	<p>Ceux-ci sont régulièrement exclusivement en allemand à partir de la 3^{ème} année. L'enseignante française vient alors en soutien des élèves ayant des difficultés langagières, afin de permettre à chaque élève de suivre la séance.</p> <p>Vereinzelt schreiben die Schüler auch eigene Rechengeschichten auf Deutsch oder Französisch, wenn sie mit ihren Aufgaben fertig sind.</p>
QUESTIONNER LE MONDE		
Acquérir des compétences procédurales	Coenseignement en classe entière	<p>Certaines activités se font dans une langue, d'autres activités dans l'autre langue. Les enseignantes attendent que certaines compétences langagières soient acquises à la fin de la notion abordée. Les élèves découvrent des concepts et doivent assimiler le vocabulaire lié dans les deux langues, en général ce lexique n'est pas encore acquis de façon active dans aucune des deux langues. Les élèves s'expriment dans leur langue ; le contenu est important. Ils sont encouragés à utiliser de plus en plus de mots techniques ainsi que des mots connus en allemand et en français. Souvent, les élèves découvrent ainsi un nouveau concept et le champ lexical associé dans les deux langues en même temps.</p> <p>En sciences, à partir de la 3^{ème} année, plus de la moitié des cours sont dispensés en allemand. Des questions sont posées aux élèves dans les deux langues, la réponse doit être formulée dans la même langue que la question. Ils apprennent également des tournures syntaxiques type "ich</p>
Acquérir des compétences langagières		

		<p>vermute, ich beobachte, ich stelle fest". Une grande partie des expériences pratiques est accompagnée en allemand et soutenue par l'enseignante française. Les résultats sont consignés par écrit dans les deux langues, par exemple la description de l'expérience en allemand et la sauvegarde des résultats en français. Lors des travaux en classe, on veille à n'utiliser que le vocabulaire noté par écrit. Des listes de mots sont proposées en allemand sans traduction française.</p>
HISTOIRE - GÉOGRAPHIE - ÉDUCATION MORALE ET CIVIQUE		
Acquérir des compétences procédurales	Coenseignement en classe entière	<p>Le lexique spécifique est étudié d'emblée dans les deux langues, à partir de différents supports (iconographiques notamment) et réinvesti de manière récurrente en s'appuyant sur le développement des acquis linguistiques en français et en allemand, en particulier dans le domaine syntaxique.</p> <p>Là encore, des ponts sont faits entre les deux langues. Les élèves développent également leurs compétences en compréhension orale (travail sur des courts films documentaires dans les deux langues), compréhension écrite (textes de plus en plus longs et complexes dans les deux langues), expression orale et expression écrite dans les deux langues (plus ou moins guidée selon les niveaux et les exercices proposés). La lecture à voix haute est également travaillée de manière régulière, dans les deux langues.</p>
Acquérir des compétences langagières		
ARTS		
S'exprimer, analyser sa pratique	Coenseignement en classe entière	<p>Les élèves sont régulièrement amenés à verbaliser leurs observations, dans les deux langues, à utiliser un langage de plus en plus précis pour décrire une œuvre et à exprimer leurs émotions. Le lexique est apporté au fur et à mesure des besoins des enfants. Il est réinvesti tout au long de l'année.</p> <p>Les élèves doivent réinvestir le lexique appris en cours de langue (allemand et français) et de QLM/Sciences et Histoire-Géographie, et réciproquement. En effet, en proposant un travail artistique qui nécessite l'utilisation du lexique appris dans d'autres matières, les élèves ont l'occasion d'utiliser leurs connaissances langagières dans un contexte différent. Cela favorise ainsi l'ancrage du lexique.</p>

		Par exemple, la description de portraits permet de réinvestir le vocabulaire du corps, la description de formes permet d'utiliser le lexique mathématique. Le vocabulaire technique permet de faire des ponts entre les deux langues, en soulignant les mots transparents, ou au contraire les différences. Le vocabulaire et la syntaxe peuvent faire aussi l'objet d'un enseignement spécifique lors de l'apprentissage de nouveaux chants.
--	--	---

L'enseignement en tandem franco-allemand favorise la transversalité des apprentissages en créant des ponts entre les différentes matières et contextes d'enseignement. Les élèves s'en trouvent enrichis et leur apprentissage de la langue en est ainsi renforcé.